

# INFORMATIVO DA CIDADE



広報ひこねポルトガル語版 **Julho de 2025**

Homepage de Hikone.  
Página em português



FB da prefeitura de Hikone  
(português)



## Leia nesta edição

- O SISTEMA DE ISENÇÃO OU REDUÇÃO DA TAXA DO KOKUMIN NENKIN
- INÍCIO DA TEMPORADA DE VERÃO DA PRAIA DE MATSUBARA
- ABERTURA DE ABRIGOS PARA SE PROTEGER DA INSOLAÇÃO
- 47ª COMPETIÇÃO DO “HOMEM PÁSSARO 2025”

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45.

Favor pedir na recepção geral "porutogaru-gô de onegaishimasu"

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

## Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K  
O  
H  
O  
  
H  
I  
K  
O  
N  
E

## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
<b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc <b>TEL. 090 2384 9760</b>	Gratuito



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: De segunda à sexta em dois horários**  
**11h30 e 19h00**

Publicação: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural (Versão parcial do Kouho Hikone em japonês)

# INFORMAÇÕES GERAIS



## ABERTURA DO GUICHÊ DE SERVIÇOS DO CARTÃO MAI NAMBA AOS DOMINGOS

Para os cidadãos que não podem ir até a prefeitura durante a semana, a prefeitura abre o guichê num domingo para trâmites relacionados ao cartão. Será dado preferência para quem fez agendamento.

Neste mês abrirá no seguinte domingo.

**Dia: 06 (dom) de julho Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)**

## SISTEMA DE ISENÇÃO OU REDUÇÃO DE TAXA DO KOKUMIN NENKIN (PREVIDÊNCIA BÁSICA DO GOVERNO JAPONÊS)

Quem está em dificuldades financeiras etc e não tem condições de pagar a taxa do seguro, poderá solicitar o sistema de isenção ou redução da taxa. Após a solicitação, o órgão responsável do governo japonês irá avaliar o pedido e enviar o resultado para o solicitante. É necessário fazer a renovação anual do pedido no mês de julho. Deixar o seguro regularizado é muito importante pois numa eventualidade o contribuinte terá direito a solicitar a pensão por invalidez, a pensão por morte do cônjuge, etc.

- Local de solicitação: prefeitura, Setor Hoken Nenkin ka
  - Período de validade da isenção/redução: de julho/2025 até junho do ano seguinte
- Obs. É possível pedir a isenção/redução de até 2 anos e um mês retroativos.
- **Início do atendimento: dia 01 de julho**



## ~CAMPANHA DO VERÃO DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO~ De 15 à 24 de julho

No verão as pessoas saem de casa com mais frequência por isso o trânsito fica mais congestionado.

Além disso as crianças estão de férias escolares e se movimentam mais ativamente pelas ruas da cidade. Por isso, os motoristas devem redobrar os cuidados e dirigir prestando muita atenção! Também, os mesmos cuidados devem ser tomados com pessoas idosas pois elas são mais vulneráveis a sofrer acidentes de trânsito.

- ▶ Quando estiver dirigindo muito cuidado com o aparecimento súbito de pessoas nos cruzamentos e nas passagens de pedestres. Nestes locais, o motorista deve reduzir a velocidade, parar o carro e certificar o lado direito e esquerdo da rua.
- ▶ Os pedestres também devem ficar atentos e principalmente não andar olhando o smartphone. Os ciclistas devem sempre usar capacete de segurança e seguir as normas estabelecidas.



## INÍCIO DA TEMPORADA DE VERÃO DA PRAIA DE MATSUBARA

A praia de Matsubara colocará a disposição um estacionamento de carro para que seus frequentadores possam utilizar o local com segurança e tranquilidade durante o período de verão.

Outro ponto muito importante é seguir as regras de utilização do local.

Os custos do estacionamento será de 700 ienes para carro normal e de 200 ienes para motos.

### Dias e horário de funcionamento:

**De 25 à 28 de julho e 01 à 17 de agosto das 8:30 às 17:00**

Maiores informações Setor Kankou Kouryu ka Tel 30-6120

## RECRUTAMENTO PARA CURSOS NO COLÉGIO DE ENSINO TÉCNICO

O colégio técnico está recrutando conforme abaixo pessoas interessadas em fazer cursos de capacitação profissional com início em outubro.

**Público-alvo:** pessoas que estão a procura de emprego (sem experiência)

### Os seguintes cursos e vagas serão disponibilizados:

- Departamento de tecnologia TIC : 15 pessoas
- Departamento de Construção Ambiental Habitacional:10 pessoas
- Curso prático geral 5 pessoas (curso separado para pessoas com deficiência intelectual)
- **Inscrições: 7 de julho à 14 de agosto**
- Maiores informações :Colégio de Ensino Médio de Kussatsu tel 077-564-3296

## ABERTURA DE ABRIGOS CONTRA INSOLAÇÃO

Altas temperaturas estão previstas para este verão e o risco de insolação é grande. Também, desde o ano passado as autoridades estão anunciando o “Alerta especial contra Insolação”. O anúncio será enviado aproximadamente às 14h do dia anterior. Quando receber este alerta procure um “refúgio” para se proteger da insolação. Para receber o alerta escaneie o QR code abaixo e se registre no Sistema de envio de e-mail pela prefeitura de Hikone (em português)

### Os seguintes abrigos estarão disponíveis em Hikone

Prefeitura de Hikone, Fukushi Senta, Centro de Saúde Kusunoki, Kodomo Senta (Centro das Criança), Subprefeitura de Inae etc . Você verá nos locais os logotipos abaixo



- **Período: até 22 de outubro**



Escaneie o QR code e cadastre-se no Sistema de Envio de E-mail pela Prefeitura de Hikone para receber o Alerta especial contra Insolação em português.

## PARQUES PARA CRIANÇAS PEQUENAS BRINCAREM NA ÁGUA



Parques Soto baba Kouen (Kyoumachi 2 cho me) e Takei Kouen – Hassaka-cho (Hassaka cho )

**Período de uso:** Durante o Verão (18 de julho a 18 de agosto) – Das 10h às 16h

**Pedidos:** Apenas crianças pré-escolares podem brincar na água. É necessário que os pais ou responsáveis estejam juntos. É proibido entrar com calçado ou levar animais de estimação. Na ocorrência de surto de doenças como intoxicação alimentar pela bactéria 0157 ou de outras doenças infecciosas as atividades serão encerradas.

(Dependendo do tempo e clima poderá não estar funcionando).

**Maiores informações** Prefeitura, Setor Toshi Keikaku Tel. 30-6124

## AULINHAS PARA CRIANÇAS NO CENTRO DE INTERCÂMBIO DOS CIDADÃOS -ATIVIDADES DE VERÃO-

O centro (Shimin Kouryu Senta) preparou para este verão várias atividades interessantes e convida a todos para participarem.

(1) **“Aula de marcenaria “ Mokkou kyoshitsu** Data: dias 29 e 30 de julho das 10:00 até 11:00

Custo de participação: 200 ienes/**criança mais responsável**

Custos de material: 500 ienes/ trabalho (obra) confeccionado

Trazer sacola para levar para casa seu trabalho e bebida própria

(2) **“Aula de biscoito decorado” Aishingu kukki kyoushitsu**

Data: dia 18 de agosto das 10:30 até 11:30

Custo de participação: 200 ienes/**criança mais responsável**

Custos de material: 500 ienes/por cada confecção, até 2 por grupo de participante

(3) **Vamos aprender sobre energia elétrica” Kodomo denki demae kyoshitsu**

Data: dia 21 de agosto das 10:30 até 11:30

Custo de participação: 200 ienes/**criança mais responsável** Trazer: bebida própria

**Local das atividades:** Shimin Kouryu Senta (Satone cho)

**Público-alvo:** Estudantes do primário acompanhado dos pais **Vagas:** até 10 turmas (criança e pais)

**Inscrições:** de 1 até 14 de julho por telefone, e-mail ou direto no local **Tel 23-3582**

E-mail [higashiyama\\_ha@ma.city.hikone.shiga.jp](mailto:higashiyama_ha@ma.city.hikone.shiga.jp)

## OS CUIDADO AO BRINCAR COM FOGOS DE ARTIFÍCIO

Com a chegada do verão é comum brincar com fogos de artifício com a família, com os amigos etc. Porém eles devem ser manipulados com muito cuidado.

Tem acontecido muitos casos de queimaduras, incêndios causados por esses materiais utilizados de forma errada. Também é preciso seguir as regras para não incomodar os vizinhos.

E muita atenção com os seguintes itens

- Não deixe a criança brincar sozinha, é preciso sempre o acompanhamento de pessoas adultas
- Deixar um balde com água para molhar e apagar completamente o fogo do cartucho usado
- Não brincar com fogo de artifício nos dias em que o vento estiver forte pois o ar fica seco
- Escolha um local seguro para brincar e siga as instruções de segurança
- Não aponte o cartucho com fogo para pessoas ou casas, além disso no local da brincadeira não deve ter materiais inflamáveis. Também tomar cuidado para que as faíscas não peguem na roupa.
- Não carregue o cartucho dentro do bolso da roupa nem tire a pólvora para brincar



## 47º COMPETIÇÃO DO “HOMEM PÁSSARO 2025” (Tori ningen contesuto 2025)

Este evento é realizado no verão na praia de Matsubara em Hikone. Os participantes inventam seus objetos voadores e competem entre si para ver quem consegue voar mais longe. Já se tornou um evento tradicional de Hikone.

**Data:** dia 26 e 27 de julho

**Local:** Praia de Matsubara e arredores

Obs. Dependendo das condições climáticas poderá ser cancelado



## [FEIRA LIVRE EM HIKONE]

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês. Neste mês, ela está programada para o **dia 20 de julho, das 8:00 às 12:00**. Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone) Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

## CONCURSO DE MENSAGENS SOBRE DIREITOS HUMANOS

O Setor de Políticas de Direitos Humanos da Prefeitura de Hikone está recrutando cidadãos que moram, estudam ou trabalham em Hikone para participarem do concurso de mensagens que destaquem a importância dos direitos humanos. Podem ser reflexões, experiências que fez com que refletisse sobre direitos humanos etc.

**Formato das mensagens: redação, poster ou Cartão postal ilustrado**

**Inscrições: até dia 10 de dezembro. Favor enviar seu trabalho por e-mail ou correios ou entregar direto no balcão do setor responsável.**



Obs. Só podem ser enviados trabalhos de confecção própria que não estejam divulgados por outros. Também, os direitos autorais dos trabalhos vencedores pertencerão a cidade de Hikone e elas não serão devolvidas.

**Endereço para envio do trabalho: Hikone shi Motomachi 4-2**

**E-mail [jinken@ma.city.hikone](mailto:jinken@ma.city.hikone)**

**Maiores informações** Setor de Políticas de Direitos Humanos da Prefeitura de Hikone  
Tel. 30-6115

## PARTIDO DE FUTEBOL PROFISSIONAL EM HIKONE

**Vai ter jogos nos seguintes dias**

★ **Dia 21 de julho (seg/feriado) a partir das 18h00**

**REILAC SHIGA FC**

**x**

**IWATE GRULLA MORIOKA**

★ **Dia 27 de julho (dom) a partir das 18h00**

**REILAC SHIGA FC**

**x**

**Y.S.C.C YOKOHAMA**



**Local: Estádio Heiwado HATO (Heiwado HATO sutajiamu) em Matsubara cho.**

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Os serviços de consultas abaixo são em sua maioria somente em japonês. Portanto, para utilizá-los será necessário que vá junto com um intérprete.

<b>Tipo de consulta</b>	<b>Data e horário</b>	<b>Atendimento</b>	<b>Observações</b>
<b>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)</b>	25 de julho Das 13h às 16h  Necessário reserva	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117	<b>Reserva: a partir de 16 de julho</b> das 9:00 da manhã. <b>Custos: 5,500 ienes pagos no dia</b>

<p><b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</b> <b>(Gaikoku go Jinken soudan)</b></p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p><b>Idiomas acessíveis:</b> chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p><b>Consultas sobre criança e família</b> <b>(Kodomo katei Soudan)</b></p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b></p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p><b>Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola)</b> (Ijime/futouko soudan hotline)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>Comitê de Educação de Hikone Sala de apoio e direitos humanos das crianças e de medidas contra ijime (Gakkou shien, jinken, Ijime taisaku shitsu)</p>	<p><b>Telefone exclusivo</b> <b>0749-24-7977</b> A própria pessoa, a família, amigos... qualquer pessoa poderá se consultar! Será atendido por especialista no assunto.</p>
<p><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc)</b> <b>(Hattatsu soudan)</b></p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p> <p><b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas sobre problemas de linguagem</b> <b>(kotoba no soudan)</b></p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares.</p> <p><b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> <b>(Shouhi Seikatsu soudan)</b></p>	<p>Toda semana De segunda a sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura 2º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b></p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Pede-se, caso possível, fazer um resumo sobre o conteúdo a ser consultado. Dessa forma será possível auxiliar com maior rapidez.</p>
<p><b>Consultas sobre acidentes de trânsito</b> <b>(Koutsu jiko soudan)</b></p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda a sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b></p>

<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryoyouyou soudan Shurou soudan)</b>  <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 2 de julho das 13:30 às 15:30 <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhando</b> Dia 16 de julho das 13:30 às 15:30 <b>Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

O agendamento pelo aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI é necessário.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros

( inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia da consulta de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data da consulta
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

**Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.**



### CONSULTAS NO MÊS DE AGOSTO

Tipos de consultas	Dias	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Consulta de Saúde e desenvolvimento do bebê de 1 mês (nascidos a partir de abril de 2025) e de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	06	De 16 a 30 de setembro de 2024 (R6)
	19	De 1 a 15 de outubro de 2024 (R6)
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 m	22	Nascidos em janeiro de 2024 (R6)
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 m	07 ou 21	Nascidos em janeiro de 2023 (R5)
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 m	18 ou 25	Nascidos em janeiro de 2022 (R4)